

# 空軍 MLC・IHA 従業員倫理規定

## STANDARDS OF ETHICAL CONDUCT FOR AIR FORCE MLC/IHA EMPLOYEES

下記の規定は、空軍の全 MLC および IHA 従業員に適用されます。軍に対する社会的信頼を維持するため、従業員の皆さんは次に挙げる倫理規定を熟読し遵守してください。この規定に違反する行為があると認められた従業員は、解雇を含む適切な懲戒処分を受けるものとします。

The following provisions apply to all MLC/IHA employees. In order to ensure that every citizen can have complete confidence in the integrity of the US Forces, each employee shall read and adhere to the following codes. The employees who fail to abide by these provisions are subject to appropriate disciplinary action including removal.

**従業員としての自覚を持って職務を遂行する。個人的利益よりもまず職場の規則を守り、倫理観をもって誠実に職務にあたらなければならない。**

Public service is a public trust, requiring employees to place loyalty to the Constitution, the laws, and ethical principles above private gain.

**従業員は業務達成に抵触する金銭的利益をもとめてはならない。**

Employees shall not hold financial interests that conflict with the conscientious performance of duty.

**従業員は職務に関する情報を不正に利用したり、利用して金銭的利益を得ようとしてはならない。**

Employees shall not engage in financial transactions using nonpublic government information or allow the improper use of such information to further any private interest.

**従業員は、軍と事業取引を得ようとしている、あるいは現在行っている、または、謝礼および供応を受けることが従業員の業務遂行に影響を及ぼすと考えられる個人・団体から、いかなる謝礼及び金銭的価値のある品物を受領したり要求してはならない。**

An employee shall not solicit or accept any gift or other item of monetary value from any person or entity seeking official action from, doing business with, or conducting activities regulated by the employee's agency, or whose interests may be substantially affected by the performance or nonperformance of the employee's duties.

**従業員は業務遂行のため真摯に努力する。**

Employees shall put forth honest effort in the performance of their duties.

**従業員は、許可のない行動を故意に、あるいは、軍に背くような行動をしてはならない。**

Employees shall not knowingly make unauthorized commitments or promises of any kind purporting to bind the government.

**個人の利益・利得のために軍の施設を使用してはならない。**

Employees shall not use public office for private gain.

**従業員は公正に行動し、ある特定の団体あるいは個人を優先的に待遇してはならない。**

Employees shall act impartially and not give preferential treatment to any private organization or individual.

**従業員は軍の所有物を保護し、公務にのみ使用する。**

Employees shall protect and conserve Federal property and shall not use it for other than authorized activities.

**従業員は、軍の職務と責任に抵触するような外部の業務(求職を含む)および活動にかかわってはならない。**

Employees shall not engage in outside employment or activities, including seeking or negotiating for employment, that conflict with official government duties and responsibilities.

従業員は、物品の不正使用、浪費、濫用、破壊を適切な機関に報告する。  
Employees shall disclose fraud, waste, abuse, and corruption to appropriate authorities.

従業員は、法律に定められている義務と責任を誠実に果たさなければならない。

Employees shall satisfy, in good faith, their obligations as citizens, including all just financial obligations, especially those—such as federal, state, or local taxes—that are imposed by law.

従業員は、人種、肌の色、宗教、性別、出身国、年齢、障害の有無など)にかかわらず機会均等を定めている法律および規定を遵守しなければならない。

Employees shall adhere to all laws and regulations that provide equal opportunity for all persons regardless of race, color, religion, sex, national origin, age, or handicap.

従業員は、法律またはこの倫理規定に抵触する疑いを起こさせるような行動をとらないよう、努力しなければならない。

Employees shall endeavor to avoid any actions creating the appearance that they are violating the law or ethical standards. Whether circumstances create an appearance that the law or ethical standards have been violated shall be determined from the perspective of a reasonable person with knowledge of the relevant facts.

従業員は、なんらかの優先的な取り扱いまたは配慮を得る目的で、ほかの従業員または係官への贈物のための寄付を募り、または寄付をしてはならない。従業員または係官は、公式の決定もしくは措置に影響を及ぼすため、または地位もしくは契約を与え、獲得し、獲得するのを援助し、もしくは従業員に業務外の個人的サービスを行わせるために、金銭その他の有価物を直接間接に募り、受け取ってはならない。

Employees will not solicit contributions nor make donations for a gift or present to another employee or official for the purpose of obtaining any form of preferential treatment or consideration. Employees and officials will not solicit or will not accept directly or indirectly any money, or other thing of value for the purpose of having their official decisions or actions influenced thereby, or for giving, procuring, or aiding to procure a position, contract, or any employee to perform personal service not connected with official duties.

従業員は、転売、収入獲得、交換、取引、譲渡、引き渡し、買入れ又はその他の処分を目的として日米地位協定第11条に基づき関税が免除される物品を購入または受領してはならない。善意の贈物であって、通常の社会的儀礼の範囲内で従業員が受けるもの、又は法律により認められ、日本に置ける一般慣行と認識して贈られるものは除く。善意の贈り物は、'額面価格(250ドル以下)を有し、報酬供与惜しくは特別な計らいを現に受け、又は期待することなく、他人に譲渡するものとする。

Employees are prohibited from purchasing or receiving items for the purpose of resale, the production of income, trade, barter, transfer, delivery, pawning or otherwise disposing of items which have been exempt from customs duties under Article XI of the Status of Forces Agreement between the Government of the United States and Japan. Bona fide gifts received by the employee as an extension of normal social courtesies or those given which are recognized as prevailing practice in Japan as permitted by the law are exceptions. Bona fide gifts will be of nominal value (\$250.00 or less) and are transferred to another without actual or anticipated compensation or special favor.

---

5AFVA36-101 (per Master Labor Contract [MLC])

29 February 2024

OPR: 5AF/A1

Supersedes 5AFVA36-1, 12 May 2005

**ACCESSIBILITY:** Publications and forms are available on the e-Publishing website at [www.e-publishing.af.mil](http://www.e-publishing.af.mil) for downloading or ordering.

**RELEASABILITY:** There are no releasability restrictions on this publication.